



# Plan Educacional de Aprendedores del Idioma Inglés

Actualizado: 21 marzo de 2022  
Actualizaciones técnicas 22 mayo de 2023

*Noten: El Plan Educacional de Aprendedores del Idioma Inglés es destinado a proporcionar un plan local para el crecimiento y logro de nuestros Aprendedores del Idioma Inglés. También es destinado a clarificar los procesos y procedimientos locales. Este plan no es tan comprensivo como la Política del Consejo Escolar, el Manual de Política para Aprendedores del Inglés del Departamento de Instrucción Pública de Wisconsin, y las leyes estatales/federales no están completamente incluidas en esa guía, pero se utilizan.*

*Hagan referencia al WI DPI English Learner Policy Handbook para orientación no contenido en este documento.*

| <b>Contenido</b>   |           |
|--|-----------|
| <b>Información de contacto</b>   | <b>2</b>  |
| <b>Introducción al programa</b>  | <b>2</b>  |
| <b>Recursos adicionales</b>  | <b>2</b>  |
| <b>Metas del programa ELL</b>  | <b>2</b>  |
| <b>Identificación de estudiantes potenciales de ELL</b>                                | <b>3</b>  |
| Proceso para un estudiante nuevo al distrito   | 3         |
| Línea de tiempo del proceso  | 4         |
| Proceso para identificar un estudiante actual  | 5         |
| Mantenimiento de registros   | 5         |
| Horarios estudiantiles   | 5         |
| <b>Evaluación de la necesidad para servicios de ELL</b>                                | <b>6</b>  |
| <b>Programación de ELL</b>   | <b>7</b>  |
| Personal del programa  | 7         |
| Plan del programa  | 9         |
| Apoyos y acomodaciones de ELL  | 10        |
| Monitoreo al éxito de un estudiante ELL  | 10        |
| Calificaciones de un estudiante ELL  | 11        |
| Evaluaciones del contenido académico   | 11        |
| Recursos del programa  | 12        |
| Plan individualizado de aprendizaje  | 12        |
| Procesos anuales para apoyar al plan individualizado de aprendizaje                    | 13        |
| <b>Reclasificación y Monitoreo</b>   | <b>13</b> |
| El proceso de reclasificación  | 13        |
| El proceso de monitorear   | 14        |
| <b>Participación y apoyo a los padres</b>  | <b>14</b> |
| <b>Estudiantes ELL y otros programas del distrito</b>                                  | <b>15</b> |
| Otros componentes del programa   | 15        |
| Oportunidad igual para extracurriculares y actividades no académicas                   | 15        |
| Notificación al padre de programas y actividades (Sobrepasar barreras de comunicación) | 16        |
| <b>Evaluación anual y mejoramiento continuo del programa</b>                           | <b>16</b> |
| Evaluación formal anual e informe del programa   | 16        |
| Mejoramiento provisional continuo  | 17        |
| Repaso y revisión del programa   | 17        |
| <b>Apendice</b>  |           |
| Apéndice A - Información básica para maestras de educación regular                     | 18        |

## Información de contacto

| Papel:  | Nombre:        | Correo electrónico: | Teléfono:             |
|---|----------------|---------------------|-----------------------|
| Director del programa<br>( <i>Director de Enseñanza y Aprendizaje</i> ) | Rob Meyer      | meyerr@bdusd.org    | 920-885-7300          |
| Coordinadora del programa ELL   | Stacy Linden   | lindens@bdusd.org   | 920-885-7313<br>x2362 |
| Enlace bilingüe de familias   | Betsy Ramsdale | ramsdaleb@bdusd.org | 920-885-7300<br>x1306 |

## Introducción al programa

El Distrito Unificado Escolar de Beaver Dam (**BDUSD**) principalmente utiliza dos LIEPs (programas Educativos de Instrucción del Idioma) para servir a los aprendedores del idioma inglés (ELL). **Model of Sheltered ESL Instruction** (instrucción protegida) tiene la instrucción que incorpora ambos lenguaje y contenido simultáneamente utilizando la Instrucción Protegida del Protocolo de Observación (SIOP). El enfoque primario es dar la instrucción del contenido en inglés junto con metas de clarificar el lenguaje necesario para entender la lección. El segundo, **Integrated ESL Model** (modelo de inglés integrado), los aprendedores del inglés están en el salón general con sus compañeros y recibe apoyo con personal de ELL (maestra o tutora) que utiliza tiempo entre lecciones para dar clarificación y ayuda en cumplir con las expectativas de la materia. Ambos modelos incluyen la colaboración entre el personal de ELL con los maestros de educación regular para asegurar que un estudiante reciba materiales modificados y apoyo apropiado en el salón.

Adicionalmente, según nuestro modelo de Responder a la Intervención (RtI), el estudiante con más necesidad del desarrollo en inglés recibe intervención y apoyo adicional. Esto puede incluir apoyo individual, grupo pequeño, o dentro del salón.

## Recursos adicionales

[WI DPI: EL Policy Handbook](#)

[Beaver Dam Unified School District Policies](#)

[Beaver Dam Unified School District EL Webpage](#)

[World-Class Instructional Design and Assessment \(WIDA\)](#)

## Metas del programa ELL

La meta del programa ELL es servir eficazmente a todos estudiantes, familias, y personal para que los estudiantes del programa puedan lograr su nivel del grado o más alto académicamente y desarrollar una competencia del idioma inglés igual o mejor que su meta anual identificada.


## Identificación de estudiantes potenciales ELL

### Proceso para un estudiante nuevo al distrito

- 1) Un estudiante nuevo entra el distrito:
  - a) Un padre/tutor llena el formulario Encuesta del Idioma del Hogar (*Home Language Survey*).
    - i) El registrador (de escuela o del distrito) manda una copia del formulario al Coordinador del Programa ELL. Se guarda el original en el Registro del Estudiante.
    - ii) El Coordinador del Programa ELL repasa el registro, investiga experiencias y antecedentes lingüísticos, sus evaluaciones anteriores del idioma, planes de servicio, y otra información relevante.
- 2) Un estudiante con uno de los siguientes se identifica para posible evaluación adicional:
  - a) Comunicar en un idioma que no sea el inglés
  - b) Usar su familia un idioma principal que no sea el inglés
  - c) Usar un idioma que no sea el inglés diario fuera de la escuela
  - d) Tener una influencia en el desarrollo del idioma con una lengua que no sea inglés

*Noten: Tener otro idioma en el hogar o en la rutina no significa identificación automática de que el estudiante tenga Capacidad Limitada del Inglés (LEP). Se hace una evaluación preliminar para determinar la necesidad de apuntar al estudiante en un programa de instrucción del inglés. Se consulta con la familia para asegurar la identificación apropiada.*
- 3) Evaluación de Competencia en Inglés: todos los estudiantes identificados reciben evaluaciones de su nivel actual en inglés utilizando: Kindergarten WIDA MODEL, o WIDA Screener Online. El Coordinador arregla la evaluación que se administra de parte de cualquier miembro del personal con el entrenamiento apropiado.
- 4) La evaluación de resultados que indican un nivel de competencia en inglés de 1 a 5. El Coordinador del Programa ELL se comunica con la familia para informarles de los resultados, determinar un plan de servicio, y presentar una carta de notificación.
  - a) Según el nivel de competencia del estudiante ELL, las recomendaciones varían. Hay que tomar en cuenta las diferencias de un estudiante a otro, y el progreso académico anterior, el personal de ELL repasan todo para formar un plan de servicios.
  - b) Padres/Tutores pueden rechazar servicios.
- 5) Cuando un estudiante entra el Programa de ELL, se forma un Plan Individual de Aprendizaje (ILP) que se actualiza cada año.
  - a) Cuando un padre/tutor rechaza servicios, el estudiante no tendrá un ILP.

Línea de tiempo para el proceso

|  | <b>Días después de la matriculación</b>            | <b>Actividad</b>  |
|--|--|---|
|  | Al Matricular/<br>Registrar                        | La Encuesta del Idioma Del Hogar ( <i>Home Language Survey</i> ) se llena para matricular a un estudiante en el distrito escolar.   |
|  | 2 o menos  | Dentro de dos días, el registrador manda una copia de la Encuesta al <u>Coordinador del Programa ELL</u> .  |
|  | Antes de o en el Primer Día escolar del estudiante | Después de recibir la Encuesta, alguien del personal de ELL se reúne con el estudiante y el consejero/director para determinar un horario de clases. El horario refleja las posibles necesidades según la Encuesta aunque no se ha determinado el nivel actual de LEP.  |
|  | 10 o menos   | Dentro de 10 días, el Coordinador del Programa ELL proporciona la evaluación del inglés (WIDA Screener Online o para Kindergarten) para determinar el nivel de competencia en inglés del estudiante.  |
|  | 20 o menos   | Después de repasar los resultados, el Coordinador del Programa ELL o Maestro de ELL comunica con los padres para recibir consentimiento al plan de servicios (dentro de 30 días de la matriculación). Los resultados se guardan en el archivo estudiantil. Alguien del programa de ELL comparte los resultados con el personal correspondiente. |
|  | 30 o menos   | Si los padres/tutores aceptan servicios de ELL para su estudiante, se crea un ILP (Plan Individual de Aprendizaje) en <i>eduCLIMBER</i> para que todo personal afectado tenga acceso.   |

## Proceso para identificar un estudiante actual

Si se notan preocupaciones de capacidad en inglés de un estudiante que no ha sido identificado como ELL, se sigue este proceso para determinar si el estudiante está elegible para recibir servicios de ELL o no.

- Un miembro de personal pide una reunión de **PST** (Equipo para Resolver Problemas) para platicar del estudiante: sus fortalezas y debilidades académicas, las evaluaciones formales, y posibles preocupaciones de su progreso en aprender el inglés.
- El Coordinador del Programa ELL (o alguien designado por él) se pone en contacto con un padre/tutor para hablar de su desarrollo en inglés.
- Los miembros del equipo (un maestro de salón, los padres/tutores, maestro de ELL, y un director) tienen una reunión inicial en que hablan de la Encuesta del Idioma del Hogar, experiencias con los idiomas, y el progreso académico.
- Si hay evidencia suficiente para sugerir identificación potencial, el Coordinador de ELL sigue el proceso de evaluación o posiblemente el Protocolo de Indicadores Múltiples según el Manual de ELL del DPI de WI.
- Se programa un reunión en seguida para repasar los resultados y otro criterio para determinar si el estudiante califica para servicios, y las necesidades del estudiante para aprender inglés.

## Mantenimiento de registros

Cada estudiante identificado como ELL tiene los siguientes documentos en un Registro de ELL y Comportamiento:

- Home Language Survey - Encuesta del Idioma del Hogar
- Parent Notification Form - Formulario de Notificación a los Padres
- Plan of Service - Plan de Servicio
- Individualized Language Plan - ILP - Plan Individualizado de Aprendizaje
- ACCESS for ELLs Individual Student Report(s) - Reportes individuales de los resultados de la evaluación ACCESS
- Reclassification Form - Formulario de reclasificación
- Monitoring Form - Formulario de monitoreo

Todos los documentos originales se mantienen por el Coordinador del Programa ELL. Las copias se mantienen en los archivos estudiantiles con el apoyo del Coordinador del Programa ELL.

El Coordinador del Programa ELL y el Registradora del Distrito son responsables para los códigos y registros apropiados dentro del Sistema de Información Estudiantil (**SIS**).

Los ILPs también se guardan en la plataforma *eduCLIMBER* para mantener el acceso por los maestros de cada estudiante.

## Horarios estudiantiles

Si hay que formar un horario estudiantil antes de acabar este proceso, se notifica al estudiante y su familia que habrá posibilidad de futuros cambios al horario.

## **Evaluación de la necesidad para servicios de ELL**

BDUSD utiliza las evaluaciones WIDA Screener Online para grados 1 a 12 y WIDA Screener para Kindergarten para un estudiante nuevo al distrito. Se administra por el Coordinador del Programa ELL o un otro personal entrenado. Se administra tan pronto como sea posible, y dentro de los primeros 30 días después de la matriculación.

El distrito utiliza, como todo el estado, la evaluación ACCESS para ELLs (Evaluar la Comprensión y Comunicación en Inglés de Estado a Estado) para medir el desarrollo en inglés de año a año. Hay tres razones principales para usar esta evaluación y sus resultados:

- Clasificar a un estudiante
- Determinar necesidades particulares de un estudiante
- Animar y apoyar el aprendizaje estudiantil

Durante la “ventana” (el plazo) de evaluación, tenemos supervisores entrenados para administrar la evaluación. El plazo del examen para el BDUSD se determina el Departamento de Instrucción Pública de Wisconsin. Todos los exámenes se mandan fuera del distrito para calificar, con los resultados mandados de regreso al distrito según el plazo decidido por el estado de Wisconsin.

El registro de los resultados del examen ACCESS lo mantiene el Coordinador del Programa ELL en su oficina. Esa persona se encarga de poner una copia en el registro permanente de cada estudiante del distrito. Los resultados se comparten con los maestros de ELL, los directores, el Coordinador de Evaluaciones, y el Director de Enseñanza y Aprendizaje. Las copias de los resultados se mandan a las familias por correo dentro de 30 días de recibir los reportes oficiales de parte del Coordinador del Programa ELL.

BDUSD reconoce la importancia de la historia educativa de un estudiante. Al recibir el registro de un estudiante nuevo, el Coordinador del Programa ELL repasa los documentos para descubrir servicios previos. Saber de servicios o evaluaciones previos son beneficiosas para comprender las necesidades actuales de un estudiante.

Permiso de padre/tutor no es necesario para evaluar el nivel de inglés de un estudiante. Las leyes federales obligan que cada estudiante ELL se evalúe cada año en los dominios de hablar (Speaking), escuchar (Listening), leer (Reading), y escribir (Writing). Es un examen estándar y no es posible elegir no tomar el examen.

Cada estudiante ELL recibe un Plan Individualizado de Aprendizaje (**ILP**). La única excepción es cuando un padre niega que el estudiante reciba servicios. Es beneficioso recibir consejos de los padres/tutores en formar el plan. El plan incluye acomodaciones para el salón, y metas del idioma inglés. Se diseña para ser una guía para padres y maestros tener lo necesario para que los estudiantes logren tener éxito académico.

## Programación de ELL

### Personal del programa

BDUSD utiliza personal licenciado y personal de apoyo con calificaciones altas para desarrollar, manejar, y monitorear el programa.

| Puesto                            | Descripción   | Estado  |
|-----------------------------------|---|---|
| Coordinador del Programa ELL      | <p>Este puesto apoya a todo el distrito a manejar el Programa de Aprendedores del Idioma Inglés.</p> <p>Esto incluye, pero no está limitado a:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Apoyar el proceso de identificar un estudiante ELL               <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Coordinar el proceso a través del todo el distrito</li> </ul> </li> <li>● Coordinar y presentar el examen ACCESS.</li> <li>● Coordinar la formación de ILPs.</li> <li>● Asegurar la comunicación de ILPs al personal apropiado.</li> <li>● Asegurar cumplir con los plazos de entrega y mantener los registros.</li> <li>● Mantener los recursos del programa.</li> <li>● Coordinar desarrollo profesional y los horarios del servicio con el Director encargado del Programa ELL.</li> <li>● Planificar con el BFL y otro personal, un evento anual de familia y de orientación ELL.</li> <li>● Aconsejar al Director del Programa ELL de actualizaciones.</li> <li>● Desarrollar y proponer un presupuesto anual.</li> <li>● Proporcionar apoyo directo a maestros y estudiantes en su edificio designado.</li> </ul> | 1.0 FTE (tiempo completo), Contrato de 200 Días |
| Enlace Bilingüe de Familias (BFL) | <p>Este puesto no es exclusivo al Programa ELL. Sin embargo, el BFL apoya a las familias y los estudiantes que tal vez tengan barreras en acceder a la educación o recursos comunitarios necesarios por el idioma.</p> <p>El siguiente explica el papel de este puesto relacionado al Programa ELL:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Apoyar la inscripción de familias y estudiantes con una barrera por el idioma.</li> <li>● Traducir materiales de escuelas para estudiantes y sus familias.</li> <li>● Apoyar y presentar el examen ACCESS.</li> <li>● Presentar evaluaciones según necesidad.</li> <li>● Desarrollar y apoyar la educación y publicidad del Programa ELL para padres/tutores con personal ELL.</li> </ul>  | 1.0 FTE (tiempo completo)                       |



|                    |  |   |
|--------------------|--|---|
| <p>Maestro ELL</p> | <p>Proporciona el Plan de Programación de los Aprendedores del Idioma Inglés. Esto incluye, pero no está limitado a:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Proporcionar la instrucción de inglés a estudiantes en el programa ELL.</li> <li>● Apoyar a los maestros del salón con estudiantes ELL.</li> <li>● Proporcionar intervenciones para estudiantes que necesitan servicios ELL.</li> <li>● Monitorear el progreso de estudiantes en el programa ELL.</li> <li>● Presentar evaluaciones y exámenes como ACCESS y otros.</li> <li>● Apoyar evaluaciones y exámenes del distrito y del estado.</li> <li>● Apoyar la presentación de desarrollo profesional según necesidad.</li> </ul> | <p>Primaria: 2.0 FTE<br/> Intermedia: 1.0 FTE<br/> Secundaria: 1.0 FTE</p> <p><i>FTE (la cantidad de puestos) se evalúa cada año y modificado según los cambios en la población de necesidad según nivel para el programa ELL.</i></p>                        |
| <p>Tutor ELL</p>   | <p>Apoya los servicios del Plan del Programa para los Aprendedores del Idioma Inglés. Esto incluye, pero no está limitado a:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Proporcionar el apoyo estudiantil dentro del salón</li> <li>● Proporcionar las intervenciones y apoyos a los estudiantes como diseñados por los licenciados</li> </ul>   | <p>Primaria:<br/> 2 puestos</p> <p>Intermedia:<br/> 1 puesto</p> <p>Secundaria:<br/> 1 puesto</p> <p><i>FTE (la cantidad de puestos) se evalúa cada año y modificado según los cambios en la población de necesidad según nivel para el programa ELL.</i></p> |

## Plan del programa

|  |  |
|--|--|
| <p>Todos Niveles</p>                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Utilizar la filosofía de Se Puede de WIDA y los estándares del desarrollo del idioma inglés</li> <li>● Utilizar el modelo SIOP para la Inmersión Estructurada al Inglés</li> <li>● Proporcionar el acceso y apoyo para el currículum adoptado por el distrito según los estándares de educación aprobadas</li> </ul>  |
| <p>Niñez Temprana<br/>(0 a 3 años)</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Seguir el Plan Individual de Educación (<b>IEP</b>)</li> <li>● Generalmente, no se ofrece servicio directo a estudiantes a esa edad sino apoyo al maestro de parte del Coordinador del Programa ELL</li> </ul>  |
| <p>PK/4K<br/>(3 y 4 años)</p>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Instrucción en inglés en el salón</li> <li>● Apoyo al maestro de salón de parte del Coordinador del Programa ELL sin servicio directo a estudiantes</li> </ul>  |
| <p>Grados K a 5</p>                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Model of Sheltered ESL Instruction</b> (instrucción protegido)             <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Instrucción que incorpora ambo lenguaje y contenido simultáneamente utilizando la Instrucción Protegida del Protocolo de Observación (SIOP). El enfoque primario es dar la instrucción del contenido en inglés junto con metas de clarificar el lenguaje necesario para entender la lección</li> </ul> </li> <li>● <b>Integrated ESL Model</b> (modelo de inglés integrado)             <ul style="list-style-type: none"> <li>○ El aprendiz de inglés está en el salón general con sus compañeros y recibe apoyo con personal de ELL (maestra o tutora) que utiliza tiempo entre lecciones para dar clarificación y ayuda en cumplir con las expectativas de la materia</li> </ul> </li> <li>● El personal de ELL da apoyo en el desarrollo del inglés según el modelo Respuesta a la Intervención (RtI) del distrito</li> <li>● El personal de ELL colabora con los maestros de salón para organizar la instrucción apropiada según necesidad</li> </ul> |
| <p>Grados 6 a 12</p>                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Model of Sheltered ESL Instruction</b> (instrucción protegido)             <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Instrucción que incorpora ambo lenguaje y contenido simultáneamente utilizando la Instrucción Protegida del Protocolo de Observación (SIOP). El enfoque primario es dar la instrucción del contenido en inglés junto con metas de clarificar el lenguaje necesario para entender la lección</li> </ul> </li> </ul>   |

|  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Integrated ESL Model</b> (modelo de inglés integrado) <ul style="list-style-type: none"> <li>○ El aprendiz de inglés está en el salón general con sus compañeros y recibe apoyo con personal de ELL (maestra o tutora) que utiliza tiempo entre lecciones para dar clarificación y ayuda en cumplir con las expectativas de la materia.</li> </ul> </li> <li>● <b>Newcomer Bilingual</b> (curso bilingüe de inglés para un recién llegado) <ul style="list-style-type: none"> <li>○ El estudiante está en un salón particular por parte del día para recibir la instrucción en español, y la forma de transferir este contenido al inglés. Así se usa la lengua materna para desarrollar el desarrollo social y académico del idioma. Es para un estudiante de competencia del inglés de nivel 1 y durante su primer año en el país</li> </ul> </li> <li>● El personal de ELL colabora con los maestros de salón para organizar la instrucción apropiada según necesidad</li> <li>● El personal de ELL da apoyo en el desarrollo del inglés según el modelo Respuesta a la Intervención (Rtl) del distrito <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Una intervención puede incluir mini cursos para aprender el inglés de parte de un personal del programa ELL</li> </ul> </li> </ul> |
|--|--|

### Apoyos y acomodaciones de ELL

*[Recomendaciones de Intervención y Apoyo ELL](#): Este documento comparte las recomendaciones para apoyo estudiantil que se puede utilizar dentro del plan general. Sin embargo, las necesidades de cada estudiante se analizan para formar planes particulares según los recursos disponibles.*

### Monitoreo al éxito de un estudiante ELL

Cada escuela tiene un equipo de intervenciones que monitorea regularmente el progreso de los estudiantes. Un estudiante recibiendo una intervención ELL encima de apoyo dentro del salón tendrá evaluaciones de vez en cuando para informar su progreso. Adicionalmente, se establece una meta de año a año basado en los resultados del examen ACCESS, para determinar si el estudiante está progresando suficientemente. Se hacen modificaciones basadas en esta información.

## Calificaciones de un estudiante ELL

Notas/calificaciones y reportes del progreso no deben de bajar como castigo a un estudiante por no tener llegar a la competencia general de 4.5 todavía en el examen ACCESS. Los aprendices de inglés necesitan tener la oportunidad de demostrar su conocimiento. Las acomodaciones se dan durante la instrucción y la evaluación para mejor medir la comprensión y el progreso académico.

- Un estudiante ELL recibe el mismo reporte de calificaciones que los demás
- Las calificaciones tienen que estar basadas en acomodaciones o evaluaciones alternativas apropiadas para su nivel de inglés
- Un estudiante “recién llegado” al país y/o identificado como nivel principiante (nivel 1 en ACCESS) puede recibir una nota de “N/A” or “Pasar” durante su primer semestre si de veras no puede demostrar su conocimiento en inglés, si el enfoque actual es desarrollar el inglés, y si hacen progreso en su desarrollo del inglés

*Para más información, consulte el WI DPI EL Policy Handbook*

## Evaluaciones del contenido académico

Evaluaciones del Estado:

- Los estudiantes ELL tienen que recibir apoyo apropiado para participar en estas evaluaciones obligatorias. Estos apoyos se diseñan para permitir a cada uno demostrar lo que saben y pueden hacer.
- Un estudiante recién llegado al país recibe una exención durante su primer año de las partes de inglés (lectura, gramática, ortografía, lenguaje, escritura, etcétera) de un examen del estado. Se determina “recién llegado” según esta criteria:
  - Estar en las escuelas estadounidenses menos de 12 meses cumulativos.
  - No haber utilizado la exención antes.

*Para más información, consulte el WI DPI EL Policy Handbook*

Evaluaciones/Exámenes del Distrito:

Las evaluaciones del distrito se dan con la intención de informar la eficacia de nuestros programas y para monitorear el progreso de los estudiantes. Porque esa información se utiliza de esa manera, normalmente no se ofrecen exenciones para estudiantes ELL.

- Cada estudiante tomando la evaluación i-Ready y otras evaluaciones deben recibir las acomodaciones apropiadas disponibles
  - Ejemplo: las evaluaciones de matemáticas están disponibles en español
- Para las evaluaciones y exámenes del distrito que no se adaptan (pre-ACT, Álgebra, etcétera), un estudiante recién llegado puede tener una exención durante su primer semestre en una escuela estadounidense

Evaluaciones/exámenes de cursos:

Los estudiantes ELL deben recibir acomodaciones para poder mejor demostrar lo que saben y pueden hacer sin tener al idioma como una barrera. A veces esto significa evaluaciones alternativas diseñadas para estudiantes con un nivel avanzado del inglés.

## Recursos del programa

|                  |  |
|------------------|--|
| Grados<br>K a 5  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Recursos del distrito para curriculum central disponible a todos los estudiantes.</li><li>● Matemáticas:<ul style="list-style-type: none"><li>○ i-Ready - lecciones en línea</li><li>○ Number Worlds - Mundo de los Números</li></ul></li><li>● Alfabetización:<ul style="list-style-type: none"><li>○ Recursos de intervención del distrito del menú de intervenciones de Rtl</li></ul></li><li>● Intervención ELL:<ul style="list-style-type: none"><li>○ Various resources are used that align to student needs. This includes materials available for district Rtl</li><li>○ i-Ready - lecciones en línea</li><li>○ Rime Magic - la Magica de la Rima</li><li>○ PRESS - Intervención para la fonética, el vocabulario, y comprensión</li><li>○ SIPPS - la fonética</li></ul></li></ul> |
| Grados<br>6 a 8  | <ul style="list-style-type: none"><li>● Recursos del distrito para curriculum central disponible a todos los estudiantes.</li><li>● Matemáticas:<ul style="list-style-type: none"><li>○ i-Ready - lecciones en línea</li></ul></li><li>● Alfabetización e Intervención ELL:<ul style="list-style-type: none"><li>○ Recursos de intervención del distrito del menú de intervenciones de Rtl</li><li>○ iLitELL (Savvas) - Curso para aprender inglés</li></ul></li></ul>   |
| Grados<br>9 a 12 | <ul style="list-style-type: none"><li>● Recursos del distrito para curriculum central disponible a todos los estudiantes.</li><li>● Matemáticas:<ul style="list-style-type: none"><li>○ ALEKs - lecciones en línea</li></ul></li><li>● Alfabetización e Intervención ELL:<ul style="list-style-type: none"><li>○ Recursos de intervención del distrito del menú de intervenciones de Rtl</li><li>○ iLitELL (Savvas) - Curso para aprender inglés</li></ul></li></ul>   |

## Plan Individualizado de Aprendizaje (ILP)

- Maestros del salón, maestros y tutores de ELL participan en cumplir con el ILP
- Los ILPs se guardan en un archivo y también en la plataforma digital *eduCLIMBER* para dar acceso al personal apropiado

## Procesos anuales para apoyar el ILP

- Un estudiante nuevo al programa ELL tendrá un ILP desarrollado/formado durante el proceso de identificación
- Modificaciones al ILP:
  - Un ILP se actualiza por una maestra de ELL bajo la organización del Coordinador del Programa. Se actualiza cada otoño antes del primer día de clases
  - Al revisar el ILP, se actualiza el reporte en el archivo del estudiante y en *eduCLIMBER para acceso del personal*
- Comunicación Anual:
  - Un maestro de ELL comunica con el personal en su edificio como acceder a los ILPs a través de *eduCLIMBER*. También comunica una lista de estudiantes que pertenecen al programa junto con sus necesidades escolares al personal apropiado.
  - En situaciones de un cambio de maestros del salón al semestre (ejemplo, cambio de semestre en la escuela secundaria), la información es compartida de nuevo de antemano del cambio.
  - La familia se invita cada año a tener una reunión para repasar el progreso en inglés y las metas de aprendizaje para el estudiante.

## **Reclasificación y Monitoreo**

### El proceso de salida y reclasificación

Reclasificación es el proceso de cambiar el estado de un estudiante de ELL a ex-ELL. Un estudiante cambia de clasificación ELL a ex ELL cuando tenga las destrezas del idioma inglés para participar independientemente en el salón socialmente y académicamente. Hay dos caminos para reclasificar a un estudiante.

Cuando un estudiante saca el nivel compuesto de 5.0 en el examen ACCESS, el estudiante automáticamente sale del programa de ELL y se reclasifica como ex ELL.

Un estudiante también puede ser considerado para la reclasificación cuando califica según otros criterios para demostrar su competencia en inglés. Un estudiante con un nivel compuesto de 4.5 a 4.9 en el examen ACCESS se puede reclasificar. El distrito sigue el proceso del DPI EL Handbook, llamado el Proceso de Indicadores Múltiples (MIP). Con el proceso MIP, se junta evidencia y/o observaciones del salón que indican competencia en inglés para funcionar independientemente a su nivel del grado.

El distrito mantiene formularios de MIP en el archivo estudiantil y los registros estudiantiles. La reclasificación pasa antes del final del año escolar, con un plan automático de monitorear al estudiante para los dos siguientes años académicos. Alguien del distrito repasa los documentos para cambiar el código en el registro a 6.0 (Estudiante ELL que salió del programa) dentro de SIS antes del tercer viernes del siguiente septiembre.

## El proceso de monitoreo

Para asegurar el éxito para estudiantes ex ELL, el distrito monitorea el progreso del estudiante durante los siguientes dos años escolares, de septiembre a mayo.

Si, después de salir del programa ELL, un estudiante tiene dificultades académicas, el equipo del estudiante se reúne para hacer un repaso apropiado. Si el repaso de toda la información disponible (apoyos actuales e intervenciones posibles) determina la posibilidad de entrar de nuevo en el programa ELL. Alguien del programa ELL hace un MIP (observación y trabajos del salón) para recoger evidencia. Si la evidencia demuestra que el estudiante no tiene competencia in inglés, el estudiante toma un examen de WIDA para medir su nivel de inglés. Así, si hay necesidad, se sigue el proceso de reclasificar al estudiante como ELL de nuevo.

## **Participación y apoyo de los padres**

- La Traducción/Interpretación para Familias:
  - Argo Translation es el método (servicio) principal de comunicar por teléfono y la mayoría de situaciones
  - Comunicaciones y formularios de escuela y del distrito se traducen al español, coordinado por el Enlace Bilingüe de Familias (BFL)
  - Eventos patrocinados por el distrito y sus escuelas tienen servicios de interpretación disponibles
- Participación de los Padres
  - El maestro de ELL designado para cada escuela ofrece por lo menos un evento para familias por año. Se coordina con el Coordinador del Programa ELL y el BFL.
  - Se hacen esfuerzos para proporcionar información adicional del programa a las familias durante las conferencias.
  - Los padres reciben una encuesta anual para dar comentarios acerca de la eficiencia del programa.
  - El distrito utiliza servicios y personal para traducir e interpretar para que las familias puedan participar plenamente en actividades relacionadas a la escuela.
  - El BFL pública y comparte información de apoyo para las familias con una barrera por el idioma. El propósito será asegurar que esa barrera no limite a la capacidad de una familia participar en la educación de su estudiante.

## **Estudiantes ELL y otros programas del distrito**

Esta sección se trata del acceso igual para un estudiante ELL al rango completo de programas escolares, incluyendo la educación especial, Título 1, programa del dotado y talentoso, actividades no académicas y extracurriculares.

## Otros componentes del programa

Un estudiante ELL en Beaver Dam tiene toda oportunidad para participar en programas que aumenten sus talentos. Un ELL puede calificar para recibir servicios de educación especial o de Habla/Lenguaje, recibiendo evaluaciones en inglés y su idioma nativo. Los especialistas del distrito utilizan varias herramientas de evaluación. Psicólogos escolares, maestro o

coordinador de ELL pertenecen al equipo. La secretaría de servicios estudiantiles y el Coordinador preparan servicios bilingües durante las evaluaciones para identificar necesidades excepcionales a través del idioma nativo del estudiante. Se puede proporcionar exámenes y evaluaciones de forma bilingüe cuando sea necesario. Al recibir los resultados de estas evaluaciones, recomiendan otras evaluaciones o forman un Plan Individual de Educación. El distrito sigue el Rtl durante todo el proceso, diseñado para los estudiantes diversos en cultura e idioma. Las dos pautas que se usan para guiar una evaluación así son: Rtl Desarrollando un Enfoque Responsivo Cultural y Lingüístico a la Instrucción y la Intervención para ELLs (WIDA), y el WI DPI EL Handbook.

Un estudiante ELL también tiene acceso igual a identificación y servicios de dotados y talentos. Cada escuela fomenta la conciencia cultural, la diversidad y la sensibilidad a través de programas abiertos a todos los estudiantes. Las actividades culturalmente receptivas se animan para incluir los valores y las características de una variedad de orígenes étnicos. Todos los ELLs se animan a participar en grupos o clubes de su interés con sus compañeros anglohablantes. Estudiantes secundarios se animan a elegir cursos opcionales según sus intereses y talentos. Adicionalmente, un ELL puede recibir servicios de apoyo que no sean ELL como Título 1, Aprendizaje avanzado, A Riesgo, PALs (Parejas Aprendiendo), apoyos de Rtl, y varios otros dentro del distrito.

### Oportunidad igual para extracurriculares y actividades no académicas

Todos ELLs se animan a participar en actividades cocurriculares y extracurriculares. Deportes, clubes, y organizaciones son actividades opcionales en las que los ELLs pueden participar. Circunstancias especiales permiten la exención de pagar ciertas cuotas, con el permiso del director del edificio.

Los estudiantes se enteran de las oportunidades de actividades a través de los anuncios diarios, anuncios publicados en el sitio web, y/o noticias. Se hace un esfuerzo para tener información en español disponible. Según necesidad, los intérpretes llaman a familias para explicar o contestar preguntas en su idioma.

El distrito sigue trabajando en métodos para aumentar la participación de ELLs en las interacciones sociales con sus compañeros. También continúan los esfuerzos para formar buenas relaciones con estudiantes para animarles a interactuar con sus compañeros. Esto incluye aumentar el conocimiento de la cultura, el estilo de vida, y el reconocimiento de las diferencias.

### Notificación al padre de programas y actividades (Sobrepasar barreras de comunicación)

BDUSD hace esfuerzo continuo para comunicar bien con los padres de estudiantes ELL. Al matricular a un estudiante nuevo, se ofrecen todos los formularios de inscripción en inglés y español. Intérpretes están disponibles para ayudar con el proceso de la inscripción. Varios folletos y materiales particulares a un programa o edificio se traducen para tener disponibles. El



distrito tiene disponibles intérpretes para orientaciones, conferencias, y reuniones según necesidad. Los reportes académicos de progreso también están disponibles en español.

Cada año el programa ELL organiza y presenta una Noche de Orientación para Padres ELL. Esta noche se diseña para informarles a los padres/tutores de recursos comunitarios, procedimientos escolares K - 12, programas, actividades, etcétera. Esta es aparte de programas particulares de cada escuela.

Los maestros utilizan el BFL para coordinar la traducción de hojas de permiso, compartir información importante, pedir contacto con padres, y explicar información importante escolar cuando servicios digitales no están disponibles. La salud, la comida, la inscripción, la evaluación, la asistencia, la disciplina, y varios otros formularios están disponibles en español. El sitio web del distrito tiene la función de traducción a través de Google Translate. Los artículos vinculados en el sitio web se traducen lo más que sea posible. El BFL trabaja en un esfuerzo continuo para interpretar/traducir para las familias.

Proporcionamos a cada familia bilingüe nueva al distrito información del distrito según la escuela particular, con los recursos comunitarios que tenemos traducidos. El BFL coordina estas traducciones. Asociamos con organizaciones comunitarias para poder avisar a las familias de actividades de posible interés a las familias.

## **Evaluación anual y mejoramiento continuo del programa**

### Evaluación formal anual e informe del programa

Al final de cada año escolar, el Coordinador del Programa ELL, en colaboración con el director del programa, crea un informe anual. El proceso para crear el informe incluye un análisis de los datos del logro estudiantil y otra información relevante, comentarios del personal y estudiantes y su familias, con recomendaciones de cómo mejorar el programa para el año siguiente. Este informe también incluye un reporte en el progreso hacia las metas del programa.

El informe se prepara antes del 30 septiembre de cada año, reflejando el progreso del año anterior. El Consejo Escolar, a través del Comité de Enseñanza y Aprendizaje, recibe este reporte por escrito junto con una presentación verbal en octubre o noviembre de cada año. Este horario permite tiempo suficiente para recibir y analizar los datos completos. El informe será un documento con formatos de datos y narrativos de explicación. Se considera informe público y así no tendrá información confidencial.

### Mejoramiento provisional continuo

Aparte del informe formal anual, todo esfuerzo se hace para monitoreo frecuente para poder ajustar los servicios rápidamente si algo no está funcionando bien. El siguiente ocurre durante cada año académico:

- El Coordinador del Programa ELL tiene una reunión con el personal de ELL durante agosto para repasar el plan del programa y pasos de acción necesarios.
- El Director del programa tiene una reunión cada cuarto con el personal de ELL. El propósito de esta reunión es recibir información de lo que va bien y tomar decisiones en lo que necesita mejorar dentro del programa.
- Habrá reuniones para analizar los datos entre el Coordinador de ELL y el Director de ELL tres a cuatro veces por año, según cuando la información esté disponible. En estas reuniones se analizan evaluaciones universales, resultados de ACCESS, y de exámenes del estado. En estas reuniones, se analiza el crecimiento y el rendimiento de los estudiantes del programa para asegurar la eficiencia del programa. Se ajusta según necesidad.

### Repaso y revisión del programa

El Programa ELL tiene puntos de repaso durante el año. Adicionalmente, la eficiencia del programa se repasa formalmente cada año. Se ajusta según necesidad. Aparte de ese modelo de mejoramiento continuo, hay repaso completo del programa según el ciclo de revisar el curriculum de BDUSD, cada seis años.

Este proceso de repaso incluye el análisis de los datos, una evaluación de necesidades, el aporte de un equipo de repaso, ajustes al programa, e implementación apoyada de cambios. El equipo de repaso incluye los maestros de ELL, el Coordinador, y varios maestros y directores. El aporte adicional se solicita de padres/tutores de estudiantes en el programa, estudiantes del programa, y otras partes interesadas.

## **Apendice**

### Apéndice A - Información básica para maestros de educación regular

El siguiente es una lista de verificación que se puede usar por maestros de salón para informar su instrucción de Título 1. Unas aspectos destacados incluyen:

- Asegurar que los objetivos de aprendizaje sean claros y publicados para todos.
- Asegurar que las lecciones hagan una conexión al conocimiento de fondo o que construyan el conocimiento de fondo.
- Enseñanza intencionada del vocabulario que se va a usar durante la lección/unidad.
- Diseñar cada lección para incluir la colaboración. Eso puede ser tan sencillo como actividades de “platica un minuto con alguien al lado” que proporciona al estudiante una oportunidad de hablar con sus compañeros.

## The SIOP® Model – Lesson Planning Checklist

### Lesson Preparation

- 1. Create clearly defined content objectives to display and review with students.
- 2. Create clearly defined language objectives to display and review with students.
- 3. Choose content concepts appropriate for age and educational background level of students.
- 4. Identify supplementary materials to make the lesson clear and meaningful.
- 5. Adapt content to all levels of student language proficiency.
- 6. Plan meaningful activities that integrate lesson concepts with language practice opportunities for reading, writing, listening, and/or speaking.

### Building Background

- 7. Explicitly link concepts to students' backgrounds and experiences.
- 8. Explicitly link past learning and new concepts.
- 9. Emphasize key vocabulary (e.g., introduce, write, repeat, and highlight for students to see).

### Comprehensible Input

- 10. Use speech appropriate for students' proficiency levels (e.g., slower rate, enunciation, and simple sentence structure for emerging ELs).
- 11. Explain academic tasks clearly.
- 12. Use a variety of techniques to make content concepts clear (e.g., modeling, visuals, hands-on activities, demonstrations, gestures, body language).

### Strategies

- 13. Provide ample opportunities for students to use learning strategies, (e.g., predicting, summarizing, categorizing, evaluating, self-monitoring, etc.).
- 14. Use scaffolding techniques consistently, assisting and supporting student understanding (e.g., think-alouds).
- 15. Use a variety of questions or tasks that promote higher-order thinking skills (e.g., literal, analytical, and interpretive questions).

### Interaction

- 16. Provide frequent opportunities for interactions and discussion between teacher/student and among students, and encourage elaborated responses about lesson concepts.
- 17. Use group configurations that support language and content objectives of the lesson.
- 18. Provide sufficient wait time for student responses consistently.
- 19. Give ample opportunities for students to clarify key concepts in L1 as needed with aide, peer, or L1 text.

### Practice & Application

- 20. Provide hands-on materials and/or manipulatives for students to practice using new content knowledge.
- 21. Provide activities for students to apply content and language knowledge in the classroom.
- 22. Provide activities that integrate all language skills (i.e., reading, writing, listening, and speaking).

### Lesson Delivery

- 23. Support content objectives clearly.
- 24. Support language objectives clearly.
- 25. Engage students approximately 90-100% of the period.
- 26. Pace the lesson appropriately to the students' ability levels.

### Review & Assessment

- 27. Provide a comprehensive review of key vocabulary.
- 28. Provide a comprehensive review of key content concepts.
- 29. Provide regular feedback to students on their output (e.g., language, content, work, effort, etc.).
- 30. Assess student comprehension and learning on all lesson objectives (e.g., spot checking, group response) throughout the lesson.

Echevarria, J., Vogt, M.E., & Short, D. (2017). *Making content comprehensible for English learners: The SIOP® Model* (5th ed.). Boston, MA: Pearson.